Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pozostała* córka Syjonu jak szałas w winnicy, jak budka na polu ogórkowym, jak miasto oblężone.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I pozostała córka Syjonu jak szałas w winnicy, jak budka na polu ogórkowym, jak miasto oblężone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I córka Syjonu została jak szałas w winnicy, jak budka w ogrodzie ogórkowym, jak miasto oblężone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I została córka Syońska jako chłodnik na winnicy, jako budka w ogrodzie ogórczanym, i jako miasto zburzone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zostanie się córka Syjońska jako chłodnik w winnicy a jako budka w ogrodzie ogórkowym i jako miasta, które burzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Córa Syjonu ostała się jak chatka w winnicy, jak szałas w ogrodzie warzywnym, jak miasto oblężone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pozostała córka syjońska jak szałas w winnicy, jak budka w polu ogórkowym, jak miasto oblężone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Córa Syjonu pozostała jak szałas w winnicy, jak budka na polu warzywnym, jak oblężone miasto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opuszczona więc córka Syjonu jak szałas w winnicy, jak altanka w ogrodzie warzywnym, jak oblężone miasto!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opuszczona jest Córa Syjonu jak szałas w winnicy, jak altana na polu warzywnym, jak miasto wokół oblężone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дочка Сіон оставиться як шатро в винограднику і як будиночок сторожа в городі, як місто в облозі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pozostała córa Cyonu jest jak mata w winnicy, jak budka na polu ogórków, jak oblężone miasto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Córa syjońska pozostała jak szałas w winnicy, jak budka strażnicza na polu ogórków, jak miasto podczas blokady.

[1)] Lub: i pozostawiona.